

Judicial System

Definition of Judicial and Judiciary.

According to Black's law dictionary, **Judicial**: "*Relating to courts of law, judges, or the administration of justice. It refers to matters or actions that are governed or decided by the legal system and pertain to the interpretation and application of the law*"¹.

"قضائي: يتعلق بالمحاكم القانونية، أو القضاة، أو إدارة العدالة. يشير إلى المسائل أو الإجراءات التي تحكمها أو تقررها المنظومة القانونية، وتتعلق بتفسير القانون وتطبيقه".

Or:

Judicial: The term "judicial" specifically refers to aspects related to justice or judicial matters. It is often used to describe procedures, actions, or institutions associated with justice.

قضائي: يشير مصطلح "قضائي" بشكل محدد إلى الجوانب المتعلقة بالعدالة أو الأمور القضائية. وغالبًا ما يُستخدم لوصف الإجراءات أو الأفعال أو المؤسسات المرتبطة بالعدالة.

Matters: As a noun = (affairs, subjects) = المسائل أو الأمور

Matters: As a verb (to matter, to be important) = يهم أو يعتبر مهما . Example: *It matters to me* = هذا يهمني

Pertain = يتعلق

¹ Garner, B. A. (Ed.). (2019). *Black's Law Dictionary* (11th ed.). Thomson Reuters.

Judiciary: "The judiciary is the branch of government responsible for administering justice through the interpretation of laws, adjudication of legal disputes, and upholding the rule of law. It comprises all the courts and judges in a jurisdiction and functions independently from the executive and legislative branches. The judiciary plays a crucial role in ensuring that laws are applied fairly and impartially, protecting individual rights and maintaining social order"².

السلطة القضائية: السلطة القضائية هي الفرع من الحكومة المسؤول عن إدارة العدالة من خلال تفسير القوانين، والفصل في المنازعات القانونية، والحفاظ على سيادة القانون. تتكون من جميع المحاكم والقضاة في ولاية معينة وتعمل بشكل مستقل عن السلطات التنفيذية والتشريعية. تلعب السلطة القضائية دورًا حاسمًا في ضمان تطبيق القوانين بشكل عادل وغير متحيز، وحماية حقوق الأفراد والحفاظ على النظام الاجتماعي.

Or:

Judiciary: The term "judiciary" refers to the judicial system as a whole, including all the courts and judges that administer justice.

القضاء: يشير مصطلح "القضاء" إلى النظام القضائي ككل، بما في ذلك جميع المحاكم والقضاة الذين يمارسون العدالة.

Similarities

- The two terms are related to the field of justice and law.
- They are often used together in discussions about the legal system.

التشابهات

- المصطلحين مرتبطان بمجال العدالة والقانون.
- غالبًا ما يُستخدمان معًا في المناقشات حول النظام القانوني.

² Ibid.

In summary

- **Judiciary** is a noun that refers to the judicial system as a whole.
- **Judicial** is an adjective that describes something related to justice or judicial matters.

باختصار

- القضاء هو اسم يشير إلى النظام القضائي ككل.
- القضائي هو صفة تصف شيئاً متعلقاً بالعدالة أو الأمور القضائية.

الخصائص البارزة للسلطة القضائية الجزائرية. Salient features of Algerian judiciary.

The main features of the judicial system in Algeria may be briefly described below:

يمكن وصف الخصائص الرئيسية للنظام القضائي في الجزائر باختصار أدناه:

- 1- Codified law. القانون المدون (مقنن)
 - 2- No elected judges. القضاة غير منتخبون
 - 3- Differs courts. مختلف المحاكم أو المحاكم المختلفة
 - 4- Court of conflict. محكمة النزاع
 - 5- Absence of judicial review. غياب المراجع القضائية
 - 6- The institution of parquet. هيئة النيابة العامة
 - 7- Independence of judiciary. إستقلالية السلطة القضائية
 - 8- Habeas corpus. (is a Latin expression referring to the freedom of the individual, that is to say, the control they must have over their own body and possessions, "be the master of your body." This means: protection against unlawful detention).
- هي تعبير لاتيني يشير إلى حرية الفرد، أي السيطرة التي يجب أن يمتلكها على جسده وممتلكاته، "كن سيد جسدك." وهذا يعني: الحماية من الحبس الغير القانوني. "الحبس الإحتياطي"

1) *Codified law.*

Codified law in Algeria refers to a set of legal legislation that are methodically grouped into written codes. The term "**codified code**" often refers to the methodical organisation of laws and regulations into formal legal codes. Algeria, like many other countries, has codified its framework of law into many important legal codes, which cover diverse elements of civil, criminal, and commercial law...etc. Some of the key codified laws of Algeria include:

القانون المقتن (المدون) في الجزائر يشير إلى مجموعة من التشريعات القانونية التي تم تجميعها بشكل منهجي في قوانين مكتوبة. يشير مصطلح "القانون المدون" غالبا إلى التنظيم المنهجي للقوانين واللوائح (الأنظمة) في كل تقنيات (مدونات) قانونية رسمية. الجزائر، مثل العديد من الدول الأخرى، قامت بتقنين (بتدوين) إطارها القانوني في العديد من تقنيات (المدونات) القانونية المهمة التي تغطي جوانب مختلفة من القانون المدني، الجنائي، التجاري... إلخ. من بين القوانين المدونة الرئيسية في الجزائر:

a) **Algerian Civil Code:**

This code governs civil subject such as property rights, responsibilities, and contracts. It was inspired by the French Civil Code (Napoleonic Code) owing to Algeria's colonial history.

يحكم هذا القانون الموضوعات المدنية مثل حقوق الملكية، المسؤوليات، والعقود. وقد استلهم من القانون المدني الفرنسي (قانون نابليون) بسبب التاريخ الاستعماري للجزائر.

b) **Algerian Penal law:**

This law covers criminal charges and punishments in Algeria, including topics pertaining to public safety, theft, violence, and other illegal actions.

يشمل هذا القانون التهم الجنائية والعقوبات في الجزائر، بما في ذلك المواضيع المتعلقة بالأمن العام، والسرقة، والعنف، وأفعال غير قانونية أخرى.

3. Algerian Family Code:

This legislation controls concerns of personal status, including marriage, divorce, inheritance, and child custody. It combines aspects of Islamic law (Sharia), notably in topics of marriage and inheritance.

ينظم هذا التشريع مسائل الأحوال الشخصية، بما في ذلك الزواج، والطلاق، والميراث، وحضانة الأطفال. فهي تجمع بين جوانب الشريعة الإسلامية، خاصة في موضوعي الزواج والميراث.

4. Algerian Commercial Code:

This code deals with business and commercial transactions, such as company creation, **bankruptcy**, and contracts. It defines the guidelines for how enterprises function inside the nation.

يتناول هذا القانون المعاملات التجارية والاقتصادية، مثل إنشاء الشركات والإفلاس والعقود. ويحدد الإرشادات المتعلقة بكيفية عمل المؤسسات داخل الدولة.

5. Algerian Labour Code:

This legislation covers labour relations, workers' rights, and employer duties in the workplace.

تنظم هذه التشريعات علاقات العمل وحقوق العمال وواجبات أصحاب العمل في مكان العمل.

6. Algerian Code of Criminal Procedure:

This code describes the processes for conducting criminal proceedings, from **inquiry** to **punishment**. It covers regulations regarding the rights of the accused, pre-trial custody, and **appeal** procedures.

يصف هذا القانون الإجراءات الخاصة بإجراء المحاكمات الجنائية، من التحقيق إلى العقوبة. ويغطي اللوائح المتعلقة بحقوق المتهم، والحجز قبل المحاكمة، وإجراءات الاستئناف.

Its characteristics are: * Rights of the accused during **investigation** and trial * **Pre-trial** custody and **release** * Trial processes and **evidence** collection.

تتمثل خصائصه في:

• حقوق المتهم أثناء التحقيق والمحاكمة * الحجز قبل المحاكمة والإفراج * عمليات المحاكمة وجمع الأدلة.

7. Algerian Code of Civil and Administrative Procedure:

The Algerian Code of Civil and Administrative Procedure governs the procedures followed in civil and administrative courts in Algeria. Its objective is to ensure a fair, transparent, and efficient process in resolving disputes, whether between private parties or involving public administration.

Structure and Key Principles:

- a) Judicial Organization:** The code defines the organization of civil (courts, tribunals) and administrative (administrative courts, administrative appeals courts) jurisdictions. It outlines the jurisdiction of each court, the conditions for initiating proceedings, and the possible appeals in case of disputes.
- b) Civil Procedure:** In civil matters, the code regulates the procedure for initiating lawsuits, the trial process, appeals (appeal, cassation), and enforcement of judgments. It aims to simplify and expedite the handling of civil cases, while ensuring a fair balance between the parties.
- c) Administrative Procedure:** The code also governs the procedure before administrative courts, especially in disputes between citizens and public administration. It includes rules regarding the review of the legality of administrative acts, state liability, and the appeal process against administrative decisions.

d) Conservatory and Enforcement Measures: The code provides mechanisms for protecting the rights of parties even before a final judgment is rendered, such as conservatory measures (seizures, injunctions) and provisional enforcement measures.

e) Role of Judges and Lawyers: The code defines the roles and responsibilities of judges and lawyers, emphasizing the importance of judicial independence and the right to a fair defense.

Observation

In the Algerian legal system, civil and administrative judges are not obliged to adhere to case law, as Algeria primarily follows a written legal system based on the Civil Code, the Code of Civil and Administrative Procedure, and the principles of Islamic law. However, judges may draw upon previous decisions to ensure consistency and predictability in the application of the law, though they are not required to strictly follow these precedents.

In common law systems (such as in the United Kingdom or the United States), case law plays a central role, as judicial precedents are considered binding sources of law. In contrast, *under the Algerian system*, judges have the freedom to interpret legal texts while taking case law into account as a reference, but without it being of a binding nature.

في النظام القانوني الجزائري، القاضي المدني و الإداري ليس ملزم بالأخذ بالسوابق القضائية، حيث يعتمد النظام الجزائري أساساً على نظام قانوني مكتوب يرتكز على القانون المدني، وقانون الإجراءات المدنية والإدارية، ومبادئ الشريعة الإسلامية.... إلخ. ومع ذلك، يمكن للقضاة الاستناد إلى القرارات السابقة (الإجتهادات القضائية) لضمان التناسق والتنبؤ في تطبيق القانون، رغم أنهم ليسوا ملزمين باتباع هذه السوابق القضائية بشكل صارم. في أنظمة "كمون لو" (مثل المملكة المتحدة أو الولايات المتحدة)، تلعب السوابق القضائية دوراً مركزياً، حيث تعتبر سوابق المحاكم مصادر ملزمة للقانون. في المقابل، في النظام الجزائري، يتمتع القضاة بحرية تفسير النصوص القانونية مع أخذ السوابق القضائية في الاعتبار كمرجع، ولكن دون أن تكون لها صفة ملزمة.

2. No elected judges. القضاة غير منتخبون

1) The judges in Algeria are not elected instead they are appointed.

القضاة في الجزائر لا يُنتخبون بل يتم تعيينهم.

a) Appointment of judges in Algeria judiciary:

تعيين القضاة في السلطة القضائية الجزائرية:

Referring to Article 92/8 of the Algerian Constitution, the President of the Republic is the one competent to appoint judges. However, taking into account what is stated in Article 181 of the Constitution, judges are appointed by presidential decree, upon the proposal of the Minister of Justice, and following deliberation by the Supreme Council of the Judiciary.

بالرجوع إلى المادة 92/8 من الدستور الجزائري، نجد أن رئيس الجمهورية هو المختص بتعيين القضاة. و لكن مع الأخذ بعين الاعتبار ما ورد في المادة 181 من الدستور، يتم تعيين القضاة بمرسوم رئاسي، بناء على اقتراح وزير العدل، وبعد مداولة المجلس الأعلى للقضاء.